

e-ISSN: 2687-5586



**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

**KARAMANOGLU MEHMETBEY UNIVERSITY
INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**



KARAMAN

**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021**



UFCED

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY UNIVERSITY
INTERNATIONAL JOURNAL OF PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**

**e-ISSN: 2687-5586
CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021**





**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021
e-ISSN: 2687-5586**

Sahibi / Owner

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Adına
Owner on Behalf of Karamanoğlu Mehmetbey University
Prof. Dr. Namık AK

Editör / Editor

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR

Editör Yardımcıları / Editorial Assistants

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN
Arş. Gör. Dr. Esin EREN SOYSAL

Yayın Kurulu / Editorial Board

Doç. Dr. Funda KIZILER EMER
Doç. Dr. Turgay ŞAFAK
Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU
Dr. Öğr. Üyesi Filiz ŞAN
Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR
Dr. Öğr. Üyesi Seçil VARAL
Dr. Öğr. Üyesi Eda Havva TAN METREŞ
Dr. Öğr. Üyesi K. Sinem KÜÇÜK
Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU
Dr. Öğr. Üyesi Sine DEMİRKIVIRAN
Dr. Mehtap YILMAZ

Sekretarya / Secretariat

Arş. Gör. Aysel YILDIZ EROL
Arş. Gör. Emre BEYAZ
Arş. Gör. Murat ERBEK

İletişim / Contact

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yunus Emre Yerleşkesi, 70200
Tel: (0338) 2262000 e-Posta: ufced@kmu.edu.tr
Lütfen, makale göndermek için DergiPark sistemini kullanınız: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/ufced>



KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021

Danışma Kurulu / Advisory Board

Prof. Dr. Adnan KARAIŞMAİLOĞLU
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI
(İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet SARI
(Atatürk Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Alaâttin Karaca
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ali AKAR
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Arif ÜNAL
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Bülent OKAY
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Elfina SIBGATULLİNA
(Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of
Sciences, Russia)

Prof. Dr. Faruk TOPRAK
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Hicabi KIRLANGIÇ
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Huang RENWEI
(Fudan University, China)

Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mohamed HARİDY
(Ain Shams University, Egypt)

Prof. Dr. Muharrem TOSUN
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Nâmik AÇIKGÖZ
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sevinç ÜÇGÜL
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sun YİNGGANG
(Zhejiang University, China)

Prof. Dr. Türkan OLCAY
(İstanbul Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Yusuf ÖZ
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zeynep BAĞLAN ÖZER
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zhang HUA
(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Bülent KIRMIZI
(Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Cem Şems TÜMER
(Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Derya ADALAR SUBAŞI
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Emra DURUKAN
(Mersin Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Fatıma Betül ÜYÜMEZ
(Anadolu Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Hassan Akbari BEİRAGH
(Semnan University, Iran)

Doç. Dr. Hasan YILMAZ
(Necmettin Erbakan Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. İnci İNCE ERDOĞDU
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Li XIAOLI
(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Nihan DEMİRİYAY
(Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Olga N. GRIGORYEVA
(Moscow State University, Russia)

Doç. Dr. Onur KÖKSAL
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Orhan OĞUZ
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Özlem KASAP
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Reyhan ÇELİK
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Sabire ARIK
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Veli UĞUR
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Z. Gizem YILMAZ KARAHAN
(Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Hamdi CAN
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Asya Sakine UÇAR
(İğdır Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayla AKIN
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe DEMİREL
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ceren ÖZGÜLER
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Emad ALY
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fatih ŞİMŞEK
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Feyza GÖREZ
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Gonca ÜNAL CHIANG
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi. Hakan YILMAZ

Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Cem ODACIOĞLU
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Nesrin ŞEVİK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Nurcan KALKIR
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Pınar TAŞDELEN
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Rahman AKALIN
(Trakya Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Recep DURGUN
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

(Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi İhsan DOĞRU
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU
(Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülüm ALBİZ
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Elif KATİP ÇIRAKLI
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Faruk TÜRK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Fatma Ecem CEYLAN
(Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Ümit GEDİK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER



Dergimiz TÜBİTAK ULAKBİM TR Dizin değerlendirme aşamasındadır.



Rektörden

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Filoloji ve Çeviribilim Dergisi, 3. yayın yılına girerken 3. Cildinin ikinci sayısını okurların ve akademinin beğenisine sunmaktadır. Nitelikli, seçici bir tutumla ve akademik saygınlığın izinde ilerleyen yayıncılığı ilke edinen dergimiz, bilimsel etik ve özgünlük çizgisinde yoluna devam etmektedir. Alanına özgü bir yayın politikası izlemeyi hedefleyen dergimiz bu doğrultuda emin adımlarla ilerlemektedir. Kurulduğundan bu yana uluslararası bir nitelikte, çok sayıda dilde yayın yapan, araştırma ve inceleme makaleleri yayınlayan; şimdiye kadar başta Türkçe olmak üzere Rusça, İngilizce, Fransızca, Arapça dillerinde araştırma makaleleri yayınlayan, çeviri ve tanıtım, incelemelere yer veren dergimiz, uluslararası nitelikte, kör hakemlik sistemiyle sürdürülen bir dergidir.

Dergimiz, kurulduğu günden bu yana akademik etik ve özgünlük ilkesine bağlı olarak yayınlarını yürütürken alanında tanınan yerel ve uluslararası indekslerde taranmak için başvurularda bulunmuş ve bulunmaktadır. Akademik devamlılık noktasında kurumumuzdan her türlü desteği alan *Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Filoloji ve Çeviribilim Dergisi*'nin bu sayısına değerli çalışmalarıyla katkıda bulunan yazar ve araştırmacılara, akademik etik ve dikkat ile bu yazıları değerlendiren, hakemlik yapan değerli hocalarımıza ve görev alan akademik personelimize en içten teşekkürlerimi sunarım. Okurlarımıza da keyifli okumalar dilerim.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Namık AK

Editörden

Değerli Okurlar,

Kendini sürekli olarak yenileyerek, güncelliğini ve niteliğini korumaya çalışan dergimizin üçüncü cilt/ikinci sayısı ile karşınıza çıkmanın gururunu yaşıyoruz.

Dergimizin bu sayısında sekiz araştırma makalesi, bir çeviri makale ve bir de kitap tanıtımı yer almaktadır. Bunların ilki, Hacettepe Üniversitesi'nde doktora eğitimini sürdüren Abdullah Tekin'e ait "Anton Çehov'un "Acı" Adlı Öyküsüne Göstergebilimsel Bir Bakış" adlı çalışmadır. Makalede büyük Rus yazarı Çehov'un söz konusu öyküsü, Greimas göstergebilimine göre incelenmiş ve öykünün yüzeysel ve derin yapısı ortaya çıkartılmaya çalışılmıştır.

İkinci çalışma Prof. Dr. Muharrem Tosun ile doktora öğrencisi İskender Güneş'e ait "The Impact of Islamic Opinions on Social Culture Transferred from The Middle East Through Translation" (Çeviri Aracılığıyla İslamcı Akımların Ortadoğu'dan Aktarımlarının Sosyal Kültür Üzerindeki Etkisi) başlıklı araştırma makalesidir. Makalede Türkiye'deki İslamcı oluşumların, İslam dünyasıyla etkileşimleri sonucunda çeviriler aracılığıyla Türkiye'nin birikimine yaptığı katkılar aktarılmıştır.

"Subtitle Translation of Allusions from English to Turkish: The Case of Sherlock Series" (Göndermelerin İngilizceden Türkçeye Altyazı Çevirisi: Sherlock Dizisi İncelemesi) başlığını taşıyan üçüncü çalışma, Prof. Dr. Aslı Özlem Tarakçıglu ile Öğr. Görevlisi Emrah Boynukara'ya aittir. Yazarlar bu çalışmada, nicel araştırma analizine dayalı olarak, Kristeva'nın metinlerarasılık konsepti çerçevesinde, Sherlock dizisindeki göndermeleri tespit etmeyi ve Leppihalme'nin gönderme sınıflandırmasına göre kategorize etmeyi hedeflemiştir.

Dr. Öğr. Üyesi Ceren Özgüler'in kaleme aldığı "Jean-Marie Gustave Le Clézio ve Kültürlerarasılık" adlı dördüncü çalışmada, J.-M.G. Le Clézio'nun romanları dışında kalan röportaj ve konuşmalarından çeşitli örnekler, kültürlerarasılık kavramı üzerinden incelenmiştir.

Beşinci çalışma, Öğr. Gör. Dr. Veysel İşçi'ye ait "Coleridgean Radicalism and the South West Circle" (Coleridge'in Radikal Kişiliği ve Güney Batı Topluluğu) adlı araştırma makalesidir. İngiliz Romantik dönemi üzerinde derin bir etki bırakan şair Samuel Taylor Coleridge'in sosyal, dini ve siyasi düşüncelerinin ayrıntılı bir şekilde ele alındığı çalışma, şairin radikal kişiliğinin ve fikirlerinin oluşmasına neden olan dönüm noktalarına vurgu yaparak, onun hayatındaki önemli kilometre taşlarına atıfta bulunmaktadır.

Altıncı çalışma, Dr. Öğr. Üyesi Hakan Yılmaz tarafından hazırlanan "Human Exceptionalism, Precariousness, and Economy of Sameness in John Lanchester's *The Wall*" (John Lanchester'in *The Wall* Romanında İnsan İstisnacılığı, Kırılganlık ve Tekdüzen Ekonomisi) adlı makaledir. Çalışmada John Lanchester'in bir distopik dünya sunan *The Wall* (2019) adlı romanı, duvarın iki işlevi göz önünde bulundurularak incelenmektedir. Yazar, duvar imgesini, ilk olarak, bir iklim felaketinin dahi hala bir şekilde kolay başa çıkılabilir olduğu yanlış izlenimini veren insan istisnacılığının bir yansıması olarak incelemekte, bununla birlikte duvarın, içeridekiler ve dışarıdakiler arasında aşılabilir bir bölünme yaratarak başkalarının kırılganlığını ve güvencesizliğini kasıtlı bir şekilde göz ardı eden ve artıran bir tekdüzen ekonomisinin sürdürülmesinde bir katalizör görevi gördüğünü tartışmaktadır.

Doç. Dr. Mehmet Uysal ve yüksek lisans öğrencisi Çiğdem Öztürk'e ait "19. Yüzyıl İngiliz Seyahatnamelerinde Kıbrıs" adlı yedinci çalışma, Kıbrıs'ın İngiliz hakimiyetine geçtiği

878 yılının hemen öncesi ve sonrası yedi İngiliz seyahatnamesinde nasıl tasvir edildiğini konu edinmiştir. Makalenin yazarı, gezginlerin yazdıklarına dayanarak Kıbrıs adasının 19. yüzyıldaki resmini çizmeye çalışmıştır.

Araştırma makalelerimizin sonuncusu “Comparison of Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing Guidelines Implemented Accross Countries” (Farklı Ülkelerde Uygulanan İşitme Engelliler ve Duyma Güçlüğü Çekenler İçin Ayrıntılı Altyazı Kılavuzlarının Karşılaştırılması)’dir. Arş. Gör. Dr. Ali Gürkan’ın imzasını taşıyan bu çalışma, Kanada, Birleşik Krallık ve ABD gibi ayrıntılı altyazıların oluşturulması ve yayınlanmasında yüksek tecrübe sahibi ülkelerde uygulanan kılavuzların, bu çeşitli sosyokültürel bağlamlardaki yaygın olan normları belirleme amacıyla betimleyici bir analize odaklanmaktadır.

Dergimizin bu sayısında yer alan çeviri makale ise Fransızcadan dilimize Arş. Gör. Nesibe Erkalın Çakır tarafından çevrilen, Afaf Said’in “Traduire” adlı dergide 2019 yılında yayımlanan "Enjeux politiques de la traduction des toponymes" adlı çalışmasıdır. Çalışmada, yer adı bilimi (fr.toponimie) ile kökleri iki dinî kültüre dayanan ve çevirisi siyasi kavramları kadar hassas olan, Kudüs'teki kutsal yerlerin çift adlandırmalarının analizine yer verilmiştir.

Son olarak Dr. Öğr. Üyesi Ertuğrul Ceylan tarafından kaleme alınan Hao Jingfang’ın 2021’de Monokl Yayınları arasından çıkan *Katlanır Pekin* adlı kitabının tanıtımını sizlere sunmaktayız.

Öncelikle çalışmalarını dergimizde yayımlamak isteyen değerli yazarlarımıza, onların çalışmalarını değerlendirerek dergimize katkıda bulunan sayın hakemlerimize, çalışmaların gönderim süreci ve sonrasındaki her aşamasında özveri ile çalışan editör yardımcısı arkadaşlarım ile sekreteryamıza içten teşekkürlerimi sunuyorum.

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR

**Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Uluslararası Filoloji ve Çeviribilim
Dergisi Editör Kurulundan Düzeltme**

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Uluslararası Filoloji ve Çeviribilim Dergisi'nin 2021 Haziran ayında yayınlanan 3. Cilt 1. Sayısında yer alan Kerim Can YAZGÜNOĞLU'nun aşağıda başlığı ve künyesi yer alan yazısına ilişkin editör kurulu bu düzeltmeyi yayınlamaktadır.

“Monstrous Rubbish Ecologies And Punitive Ecohorror In Joseph D'lacey's *Garbage Man*”

“Joseph D'lacey'in *Garbage Man* Romanında Canavar Çer-Çöp Ekolojiler Ve Cezalandırıcı Ekokorku”

Künye: Kerim Can YAZGÜNOĞLU, (2021), “MONSTROUS RUBBISH ECOLOGIES AND PUNITIVE ECOHORROR IN JOSEPH D'LACEY'S *GARBAGE MAN*, *Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Uluslararası Filoloji ve Çeviribilim Dergisi*, C.3/1, s.72-91.

Yazarın isteği üzerine aşağıda yer alan ibare düzeltme olarak sunulmuştur. Derginin ilgili sayısının hazırlanma sürecinde makalenin ilk sayfasına dipnot olarak sehven eklenmemiş olan işbu ibare ilgili araştırma makalesine matuf olarak bu sayımızda yer almıştır. Buna istinaden yazarın akademik bir kayba uğramaması, yapılan yayının kaynağının açıkça belirtilmesi, akademik yükselme ve atama kriterlerine uygun olarak ibraz edebilmesi ve kanıtlayabilmesi açısından bu düzeltmenin gerekliliğine editör kurulu karar vermiştir.

“This article is an abridged and revised version of the third chapter of my unpublished PhD dissertation entitled “Postnatural Environments: Literary Cartographies of Pollution in Jim Crace's *The Pesthouse*, John Burnside's *Glister*, and Joseph D'Lacey's *Garbage Man*.”

Editör Kurulu

Baş Editör

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR

Editör Yardımcıları

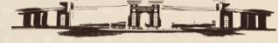
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülüm ALBİZ

Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ

Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR

Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN

Arş. Gör. Dr. Esin EREN SOYSAL



CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2021

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES:

ANTON ÇEHOV'UN "ACI" ADLI ÖYKÜSÜNE GÖSTERGEBİLİMSEL BİR BAKIŞ A SEMIOTICAL LOOK AT ANTON ÇEHOV'S STORY NAMED "PAİN" <i>Abdullah TEKİN</i>	101-130
THE IMPACT OF ISLAMIC OPINIONS ON SOCIAL CULTURE TRANSFERRED FROM THE MIDDLE EAST THROUGH TRANSLATION ÇEVİRİ ARACILIĞIYLA İSLAMCI AKIMLARIN ORTADOĞU'DAN AKTARIMLARININ SOSYAL KÜLTÜR ÜZERİNDEKİ ETKİSİ <i>İskender GÜNEŞ, Muharrem TOSUN</i>	131-148
SUBTITLE TRANSLATION OF ALLUSIONS FROM ENGLISH TO TURKISH: THE CASE OF SHERLOCK SERIES GÖNDERMELERİN İNGİLİZCEDEN TÜRKÇEYE ALTYAZI ÇEVİRİSİ: SHERLOCK DİZİSİ İNCELEMESİ <i>Emrah BOYNUKARA, Aslı Özlem TARAKÇIOĞLU</i>	149-166
JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLÉZIO VE KÜLTÜRLERARASILIK JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLÉZIO AND INTERCULTURALITY <i>Ceren ÖZGÜLER</i>	167-179
COLERIDGEAN RADICALISM AND THE SOUTH WEST CIRCLE COLERIDGE'İN RADİKAL KİŞİLİĞİ VE GÜNEY BATI TOPLULUĞU <i>Veysel İŞÇİ</i>	180-192
HUMAN EXCEPTIONALISM, PRECARIOUSNESS, AND ECONOMY OF SAMENESS IN JOHN LANCHESTER'S THE WALL JOHN LANCHESTER'İN THE WALL ROMANINDA İNSAN İSTİSNACILIĞI, KIRILGANLIK VE TEKDÜZEN EKONOMİSİ <i>Hakan YILMAZ</i>	193-212
19. YÜZYIL İNGİLİZ SEYAHATNAMELERİNDE KIBRIS CYPRUS IN BRITISH TRAVELOGUES IN 19 TH CENTURY <i>Çiğdem ÖZTÜRK, Mehmet UYSAL</i>	213-248
COMPARISON OF SUBTITLING FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING GUIDELINES IMPLEMENTED ACCROSS COUNTRIES FARKLI ÜLKELERDE UYGULANAN İŞİTME ENGELLİLER VE DUYMA GÜÇLÜĞÜ ÇEKENLER İÇİN AYRINTILI ALTYAZI KILAVUZLARININ KARŞILAŞTIRILMASI <i>Ali GÜRKAN</i>	249-278

ÇEVİRİ MAKALE / TRANSLATED ARTICLE:

YER ADLARININ ÇEVİRİSİNDE SİYASİ SORUNLAR
Afad SAİD (Çev. Nesibe ERKALAN ÇAKIR)

279-289

KİTAP İNCELEME / BOOK REVIEW:

KATLANIR PEKİN
Ertuğrul CEYLAN

290-296

